Porównanie tłumaczeń II Koryntian 3:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | jak nie bardziej posługa Ducha będzie w chwale |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | czy w ten sposób tym bardziej posługa Ducha\* nie będzie w chwale?[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | jak nie bardziej służba ducha będzie w chwale? |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | jak nie bardziej posługa Ducha będzie w chwale |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | to czy tym bardziej w chwale nie rozpocznie się posługa Ducha? |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | To o ileż bardziej pełne chwały nie miałoby być posługiwanie Ducha? |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Jakoż daleko więcej usługiwanie Ducha nie ma być chwalebne? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | jakoż nie więcej posługowanie ducha w chwale będzie? |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | to o ileż bardziej pełne chwały będzie posługiwanie Ducha? |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Czy nie daleko więcej chwały mieć będzie służba ducha? |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | to o ile bardziej chwalebna będzie służba Ducha? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | to o ileż bardziej godna chwały będzie posługa Ducha! |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | to czyż nie o wiele bardziej będzie w chwale służenie Duchowi? |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | O ileż więcej blasku musi mieć pobożność z natchnieniem Ducha! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | to o ileż bardziej otoczona będzie chwałą służba Ducha? |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | то наскільки славнішим буде служіння Духа? |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | czyż nie będzie bardziej w chwale służba Ducha? |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | to czyż działaniu Ducha nie będzie towarzyszyć chwała jeszcze większa? |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | to czemuż tym bardziej nie miałoby być w chwale udzielanie ducha? |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Pomyślcie więc, o ile większa chwała będzie towarzyszyła służbie Ducha Świętego! |

1. 1) <x>550 3:2</x> [↑](#footnote-ref-2)